TADOKU JUNIOR　ピノッキオの冒険　★★★☆☆ ふつう　673語

Pinocchio, Chapter 1

第1章　泣いたり笑ったりする木

Carlo Collodi (tr. Carol Della Chiesa, 1909)（1883年の本）　原文そのまま　朗読：Mark F. Smith

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　大工のサクランボ親方が、テーブルの脚にしようとした木切れ。おのをふり下ろすと「痛いよ！」と声がして……。ピノッキオの物語はここから始まります。



How it happened that Mastro Cherry, carpenter, found a piece of wood that wept and laughed like a child.

Centuries ago there lived—

“A king!” my little readers will say immediately.

No, children, you are mistaken. Once upon a time there was a piece of wood. It was not an expensive piece of wood. Far from it. Just a common block of firewood, one of those thick, solid logs that are put on the fire in winter to make cold rooms cozy and warm.

I do not know how this really happened, yet the fact remains that one fine day this piece of wood found itself in the shop of an old carpenter. His real name was

Mastro Antonio, but everyone called him Mastro Cherry, for the tip of his nose was so round and red and shiny that it looked like a ripe cherry.

As soon as he saw that piece of wood, Mastro Cherry was filled with joy. Rubbing his hands together happily, he mumbled half to himself:

"This has come in the nick of time. I shall use it to make the leg of a table."

He grasped the hatchet quickly to peel off the bark and shape the wood. But as he was about to give it the first blow, he stood still with arm uplifted, for he had heard a wee, little voice say in a beseeching tone: "Please be careful! Do not hit me so hard!"

What a look of surprise shone on Mastro Cherry's face! His funny face became still funnier.

He turned frightened eyes about the room to find out where that wee, little voice had come from and he saw no one! He looked under the bench—no one! He peeped inside the closet—no one! He searched among the shavings—no one! He opened the door to look up and down the street—and still no one!

"Oh, I see!" he then said, laughing and scratching his Wig. "It can easily be seen that I only thought I heard the tiny voice say the words! Well, well—to work once more."

He struck a most solemn blow upon the piece of wood.

"Oh, oh! You hurt!" cried the same far-away little voice.

Mastro Cherry grew dumb, his eyes popped out of his head, his mouth opened wide, and his tongue hung down on his chin.

As soon as he regained the use of his senses, he said, trembling and stuttering from fright:

"Where did that voice come from, when there is no one around? Might it be that this piece of wood has learned to weep and cry like a child? I can hardly believe

it. Here it is—a piece of common firewood, good only to burn in the stove, the same as any other. Yet—might someone be hidden in it? If so, the worse for him. I'll fix him!"

With these words, he grabbed the log with both hands and started to knock it about unmercifully. He threw it to the floor, against the walls of the room, and even up to the ceiling.

He listened for the tiny voice to moan and cry. He waited two minutes—nothing; five minutes—nothing; ten minutes—nothing.

"Oh, I see," he said, trying bravely to laugh and ruffling up his wig with his hand. "It can easily be seen I only imagined I heard the tiny voice! Well, well—to work once more!"

The poor fellow was scared half to death, so he tried to sing a gay song in order to gain courage.

He set aside the hatchet and picked up the plane to make the wood smooth and even, but as he drew it to and fro, he heard the same tiny voice. This time it giggled as it spoke:

"Stop it! Oh, stop it! Ha, ha, ha! You tickle my stomach."

This time poor Mastro Cherry fell as if shot. When he opened his eyes, he found himself sitting on the floor.

His face had changed; fright had turned even the tip of his nose from red to deepest purple.

大工のサクランボ親方が、子どものように泣いたり笑ったりする木切れを見つけたお話。

むかしむかし、あるところに――

「王さまがいました！」と、小さな読者のみなさんはすぐに言うでしょう。

いいえ、みなさん、ちがいます。むかしむかし、あるところに、一本の木切れがありました。高価な木ではありませんでした。それどころではありません。ただのありふれたまきで、冬に寒い部屋をぽかぽかと暖めるために火にくべる、太くてがっしりした丸太のひとつでした。

どうしてそうなったのか、本当のところはわかりません。でもとにかく、ある晴れた日、この木切れは年取った大工の仕事場にありました。大工の本当の名前はアントニオ親方でしたが、みんなからはサクランボ親方とよばれていました。鼻の先がとても丸くて赤くてぴかぴかで、熟したサクランボのようだったからです。

その木切れを見たとたん、サクランボ親方は大喜びしました。うれしそうに両手をこすり合わせながら、ひとりごとのようにつぶやきました。

「ちょうどいいときに来てくれたわい。これでテーブルの脚を作るとしよう。」

親方はさっそく手おのをつかんで、皮をはいで木の形をととのえようとしました。ところが、最初のひとふりをしようとしたそのとき、うでをふり上げたまま、ぴたりと止まりました。小さな小さな声が、たのむように「どうか気をつけて！」と言うのが聞こえたのです。「そんなに強くたたかないで！」

サクランボ親方は、なんとおどろいた顔をしたことでしょう！もともとおかしな顔が、ますますおかしくなりました。

親方はこわごわ部屋の中を見回して、あの小さな声がどこから聞こえたのかさがしましたが、だれもいません！作業台の下を見ても――だれもいません！戸だなの中をのぞいても――だれもいません！かんなくずの中をさがしても――だれもいません！戸を開けて通りを見わたしても――やっぱりだれもいません！

「ああ、わかったぞ！」と親方は笑いながら、かつらをかきました。「あの小さな声が聞こえた気がしただけなんだ。かんたんなことさ！さあさあ、もう一度仕事にもどろう。」

親方は木切れに、力いっぱい、えいっと一発打ちこみました。

「いたっ、いたたっ！痛いよ！」と、さっきと同じ、遠くからのような小さな声がさけびました。

サクランボ親方は口がきけなくなりました。目玉は飛び出し、口はあんぐり開き、舌はあごまでだらりとたれました。

やっと我に返ると、こわさのあまりふるえて、どもりながら言いました。

「あの声はどこから聞こえたんだ？まわりにはだれもいないのに。まさかこの木切れが、子どものように泣くことをおぼえたとでもいうのか？とても信じられん。ここにあるのは、ほかのと同じ、ストーブで燃やす

しか使い道のない、ただのまきだぞ。それとも――だれかが中にかくれているのか？もしそうなら、そいつはお気の毒さまだ。こらしめてやる！」

そう言うと、親方は両手で丸太をつかんで、ようしゃなくあちこちにぶつけはじめました。床にたたきつけ、部屋のかべにぶつけ、天井にまで投げ上げました。

そして、小さな声がうめいたり泣いたりしないか、耳をすましました。2分待っても――何もなし。5分待っても――何もなし。10分待っても――何もなし。

「ああ、わかったぞ」と親方は、むりに笑おうとしながら、手でかつらをくしゃくしゃにしました。「あの小さな声は、聞こえた気がしただけなんだ。かんたんなことさ！さあさあ、もう一度仕事にもどろう！」

かわいそうに、親方はこわくてこわくてたまらなかったので、元気を出そうと陽気な歌を歌ってみました。

手おのをわきに置き、かんなを手に取って木をなめらかにしようとしました。ところが、かんなを行ったり来たりさせると、また同じ小さな声が聞こえてきたのです。今度は、くすくす笑いながらこう言いました。

「やめて！ねえ、やめてよ！あはは、あはは！おなかがくすぐったいよ。」

今度こそ、かわいそうなサクランボ親方は、うたれたようにばったりたおれてしまいました。目を開けると、親方は床にすわりこんでいました。

顔つきはすっかり変わっていました。こわさのあまり、鼻の先まで赤から深いむらさき色になっていたのです。

たんご と クイズ　第1章　泣いたり笑ったりする木

carpenter 大工	wood 木・木切れ	firewood まき
nose 鼻	cherry サクランボ	table テーブル
hatchet 手おの	voice 声	

Q1 アントニオ親方が「サクランボ親方」とよばれるのはなぜ？

① 鼻が赤くて丸いから　② サクランボが大好きだから　③ サクランボの木を育てているから

Q2 かんなをかけたとき、木の声はどうしていた？

① しくしく泣いていた　② くすぐったがって笑っていた　③ 歌を歌っていた

Q3 親方はさいしょ、この木で何を作ろうとした？

① いす　② まど　③ テーブルの脚

こたえ

Q1　①　鼻の先がとても丸くて赤くてぴかぴかで、熟したサクランボのようだったので、みんなからそうよばれていました。

Q2　②　声はくすくす笑いながら「やめて！おなかがくすぐったいよ」と言いました。親方はびっくりしてたおれてしまいました。

Q3　③　木切れを見て大喜びした親方は「これでテーブルの脚を作るとしよう」とひとりごとを言いました。

原田英語の多読ベストジュニア
本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。
haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #500（Carlo Collodi (tr. Carol Della Chiesa, 1909)、1883年）。パブリックドメイン。
挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。
朗読（Web版）：Mark F. Smith（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。